

eigentlich , لغت روز , Wort des Tages überhaupt

written by مرتضی غلام نژاد | مارس 8, 2017

eigentlich

در حقیقت ، در واقع ، در اصل ، حقیقتاً ، اصلاً ، واقعاً ، حقیقی ، اصلی

Die eigentliche Bedeutung eines Wortes

مفهوم حقیقی یک کلمه

مفهوم واقعی یک کلمه

Eigentlich gibt es gar keinen Weihnachtsmann

در حقیقت (در واقعیت) اصلاً هیچ بابا نوئلی وجود ندارد.

Bist du eigentlich gestern im Kino gewesen?

تو واقعاً دیروز سینما بودی؟

Das Auto ist eigentlich schön, aber es ist nicht so schnell

آن ماشین در حقیقت زیباست ، اما خیلی سریع نیست

Eigentlich nicht!

در واقع نه ، در حقیقت نه

Eigentlich nicht möglich

در واقع امکان پذیر نیست

در واقع شدنی نیست

Jetzt kommen wir zu dem eigentlichen Gegenstand unseres Gespräches

حالا ما به موضوع اصلی صحبت خودمان میرسیم

Sein Referat war eigentlich nur eine Aneinanderreihung von Namen, Orten und Jahreszahlen

مطالب ارایه شده او در واقع فقط شمارشی از نام، مکان، و تاریخ بود.

überhaupt

اصلاً ، ابداً ، اساساً ، کلاً ، به طور کلی ، به هیچ وجه

Überhaupt nicht!

به طور کلی نه!

Überhaupt nichts!

به طور کلی هیچ چیز!

Er sagte überhaupt nichts

او به طور کلی هیچ چیزی نگفت

Was mache ich hier überhaupt?

در واقع من اینجا چکار میکنم؟

Ich bin überhaupt selten zu Hause

من به طور کلی به ندرت در خانه هستم

Das stimmt überhaupt nicht

آن اصلا صحت ندارد
آن اصلا صحیح نیست

Er hat wieder mal überhaupt nichts verstanden

او کلا دوباره هیچ چیزی را متوجه نشد
او کلا دوباره هیچ چیزی را درک نکرد

Der Verletzte regt sich überhaupt nicht
زخمی اصلا خودش را تکان نمی‌دهد.

Als ob wenn ich dir überhaupt nicht geholfen hätte!
انگار که من اصلا به تو کمک نکرده بودم!